

Luke 9:37-50

Literal Translation
Greek/English Interlinear
Overall Diagram

Luke 9:37-50

Literal Translation

Introduction

- 37) **And it happened on the next day, after they came down from the mountain, *a* large crowd met Him.**
- 38) **And behold *a* man cried out from the crowd, saying, “Teacher, I beg you, look upon my son, because he is *an* only-born to me;**
- 39) **and behold, *a* spirit takes him, and he suddenly cries out and it convulses him with foam, and *with* difficulty it leaves from him while bruising him.**

Luke 9:37-50

Literal Translation

- 40) **and I begged your disciples that they should cast it out and they were not able.**
- 41) **And when Jesus answered He said, “O generation, unfaithful and perverted, until when shall I be with you and sustain you? Bring your son here.**
- 42) **and while he was yet coming, the demon threw him down and convulsed him; and Jesus rebuked the unclean spirit, and He healed the child, and gave him back to his father.**
- 43) **And all were amazed over the greatness of God. And while all were marveling over all things which Jesus did, He said,**

Luke 9:37-50

Literal Translation

- 44) You yourselves put these words into your ears, for the Son of Man is about to be delivered into *the* hands of men.
- 45) And they were not understanding this saying, and it was hidden from them, in order that they should not perceive it; and they were afraid to ask Him concerning this saying.
- 46) And *a* reasoning entered among them, whoever might be the greatest of them.
- 47) And after Jesus saw the reasoning in their heart, when He took *a* little child, He set it alongside of Him,

Luke 9:37-50

Literal Translation

- 48) **and He said to them, “Whoever should receive this little child upon My name is receiving Me; and whoever should receive Me is receiving the One who sent Me; for the one being least among you all, this one shall be great.”**
- 49) **and when John answered he said, “Master, we saw someone casting out demons upon Your name and we forbade him because he does not follow with us.”**
- 50) **And Jesus said to him, “Do not forbid *him*; for who is not against you, he is on your behalf.”**

Luke 9:37-50

Greek / English Interlinear

- 37) Ἐγένετο δὲ [ἐν] τῇ ἐξῆς ἡμέρᾳ, κατελθόντων αὐτῶν ἀπὸ τοῦ
It happened and [in] the next day, after came down they from the
ὄρους, συνήντησεν αὐτῷ ὄχλος πολὺς.
mountain, met Him crowd large.
- 38) καὶ ἰδοὺ, ἀνὴρ ἀπὸ τοῦ ὄχλου ἀνεβόησε (ἐβόησεν), λέγων,
and behold, man from the crowd cried out (cried out), saying,
Διδάσκαλε, δέομαι σου, ἐπίβλεψον (ἐπιβλέψαι) ἐπὶ τὸν υἱόν μου,
Teacher, I beg of you, look (to look) upon the son of me,
ὅτι μονογενῆς ἐστι(ν) μοι·
because only-born he is to me;
- 39) καὶ ἰδοὺ, πνεῦμα λαμβάνει αὐτόν, καὶ ἐξαίφνης κράζει, καὶ
and behold, spirit takes him, and suddenly he cries out, and
σπαράσσει αὐτόν μετὰ ἀφροῦ, καὶ μόγις ἀποχωρεῖ ἀπ' αὐτοῦ,
it convulses him with foam, and difficulty it departs from him,
συντρίβον αὐτόν·
while bruising him;
- 40) καὶ ἐδεήθην τῶν μαθητῶν σου ἵνα ἐκβάλλωσιν
and I begged the disciples of you in order that they might cast out
(ἐκβάλλωσιν) αὐτό, καὶ οὐκ ἠδυνήθησαν.
(they might cast out) it, and not they were able.
- 41) ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, ὦ γενεὰ ἄπιστος καὶ
when answered and the Jesus said, O generation unfaithful and
διστραμμένη, ἕως πότε ἔσομαι πρὸς ὑμᾶς, καὶ ἀνέξομαι
having been perverted, until when shall I be toward you, and shall sustain
ὑμῶν; προσάγαγε ὧδε τὸν υἱόν σου.
you? bring here the son of you.

Luke 9:37-50

Greek / English Interlinear

- 42) ἔτι δὲ προσερχομένου αὐτοῦ, ἔρρηξεν αὐτὸν τὸ δαιμόνιον καὶ
yet and while coming He, threw down him the demon and
συνεσπάραξεν· ἐπετίμησε(ν) δὲ ὁ Ἰησοῦς τῷ πνεύματι τῷ
convulsed. rebuked and the Jesus the spirit the
ἀκαθάρτῳ, καὶ ἰάσατο τὸν παῖδα, καὶ ἀπέδωκεν αὐτὸν τῷ
unclean, and healed the child, and gave back him to the
πατρὶ αὐτοῦ.
father of him.
- 43) ἔξεπλήσσοντο δὲ πάντες ἐπὶ τῇ μεγαλειότητι τοῦ Θεοῦ.
were amazed and all over the greatness of the God.
Πάντων δὲ θαυμαζόντων ἐπὶ πᾶσιν οἷς ἐποίησεν (ἐποίει)
All and while were marveling over all things which did (was doing)
[ὁ Ἰησοῦς], εἶπε(ν) πρὸς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ,
[the Jesus], He said to the disciples of Him,
- 44) Θέσθε ὑμεῖς εἰς τὰ ὦτα ὑμῶν τοὺς λόγους τούτους· ὁ
you place yourselves into the ears of you the words these; the
γὰρ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου μέλλει παραδίδοσθαι εἰς χεῖρας
for Son of the man is about to be delivered into hands
ἀνθρώπων.
of men.
- 45) οἱ δὲ ἠγνόουν τὸ ῥῆμα τοῦτο, καὶ ἦν
the ones and were not understanding the saying this, and it was
παρακεκαλυμμένον ἀπ' αὐτῶν, ἵνα μὴ αἰσθωνται αὐτό·
having been hidden from them, in order that not they should perceive it;
καὶ ἐφοβοῦντο ἐρωτῆσαι (ἐπερωτῆσαι) αὐτὸν περὶ τοῦ
and they were afraid to ask (to ask) Him concerning the
ῥήματος τούτου.
saying this.

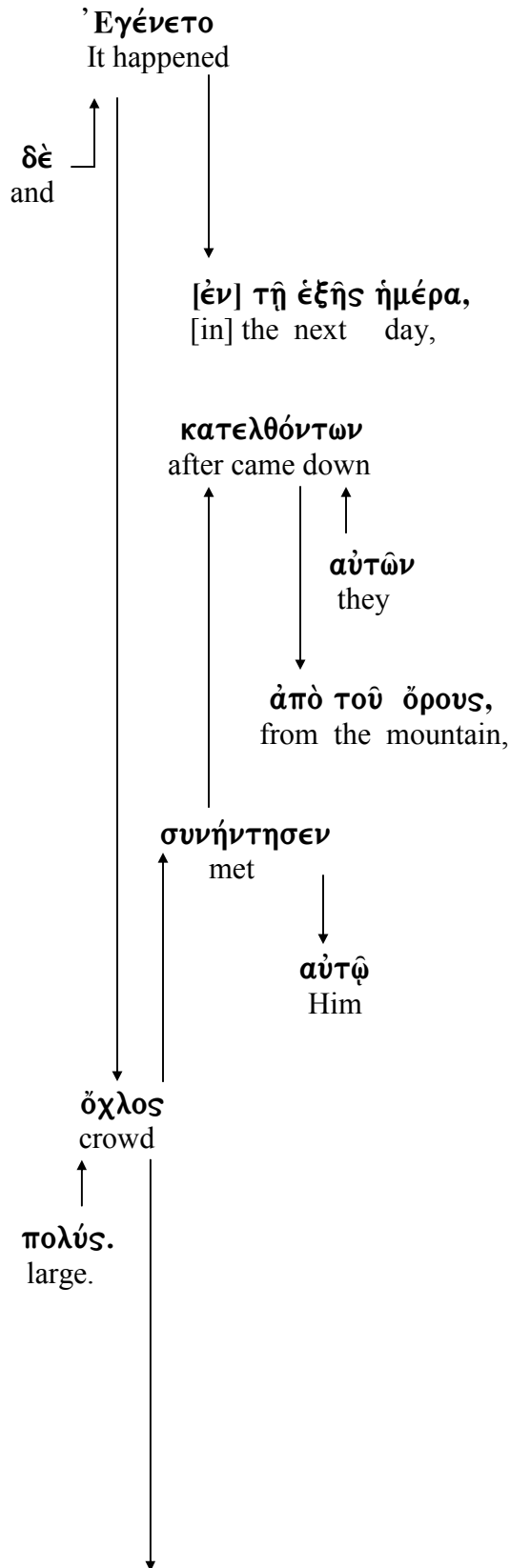
Luke 9:37-50

Greek / English Interlinear

- 46) **Εἰσῆλθε(ν) δὲ διαλογισμὸς ἐν αὐτοῖς, τὸ τίς ἂν εἴη μείζων αὐτῶν.**
Entered and reasoning in them, the who ever might be greatest of them.
- 47) **ὁ δὲ Ἰησοῦς ἰδὼν (εἰδὼς) τὸν διαλογισμὸν τῆς καρδίας αὐτῶν, ἐπιλαβόμενος παιδίου (παιδίον), ἔστησεν αὐτὸ παρ' ἐαυτῶ,**
the and Jesus after having seen (after having seen) the reasoning of the heart of them, when He took little child (little child), He set it alongside of Himself,
- 48) **καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ὃς ἐάν (ἂν) δέξηται τοῦτο τὸ παιδίον ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου ἐμὲ δέχεται· καὶ ὃς ἐάν (ἂν) ἐμὲ δέξηται δέχεται τὸν ἀποστείλαντα με· ὁ γὰρ μικρότερος ἐν πᾶσιν ὑμῖν ὑπάρχων οὗτος ἔσται (ἔστιν) μέγας.**
and said to them, Who ever (ever) should receive this the little child upon the name of me me he is receiving; and who ever (ever) me should receive he is receiving the One who sent me; the one for least in all you being this one shall be (is) great.
- 49) **Ἀποκριθεὶς δὲ [ὁ] Ἰωάννης εἶπεν, Ἐπιστάτα, εἶδομεν τινα ἐπὶ (ἐν) τῷ ὀνόματι σου ἐκβάλλοντα [τὰ] δαιμόνια· καὶ ἐκωλύσαμεν (ἐκωλύομεν) αὐτόν, ὅτι οὐκ ἀκολουθεῖ μεθ' ἡμῶν.**
When answered and [the] John said, Master, we saw someone upon (in) the name of you casting out [the] demons; and we forbade (we were forbidding) him, because not he does follow with us.
- 50) **καὶ εἶπε(ν) (δὲ) πρὸς αὐτόν ὁ Ἰησοῦς, Μὴ κωλύετε· ὃς γὰρ οὐκ ἔστι(ν) καθ' ἡμῶν (ὕμῶν), ὑπὲρ ἡμῶν (ὕμῶν) ἔστιν.**
and said (and) to him the Jesus, Not do forbid; who for not is against us (you), on behalf of us (of you) he is.

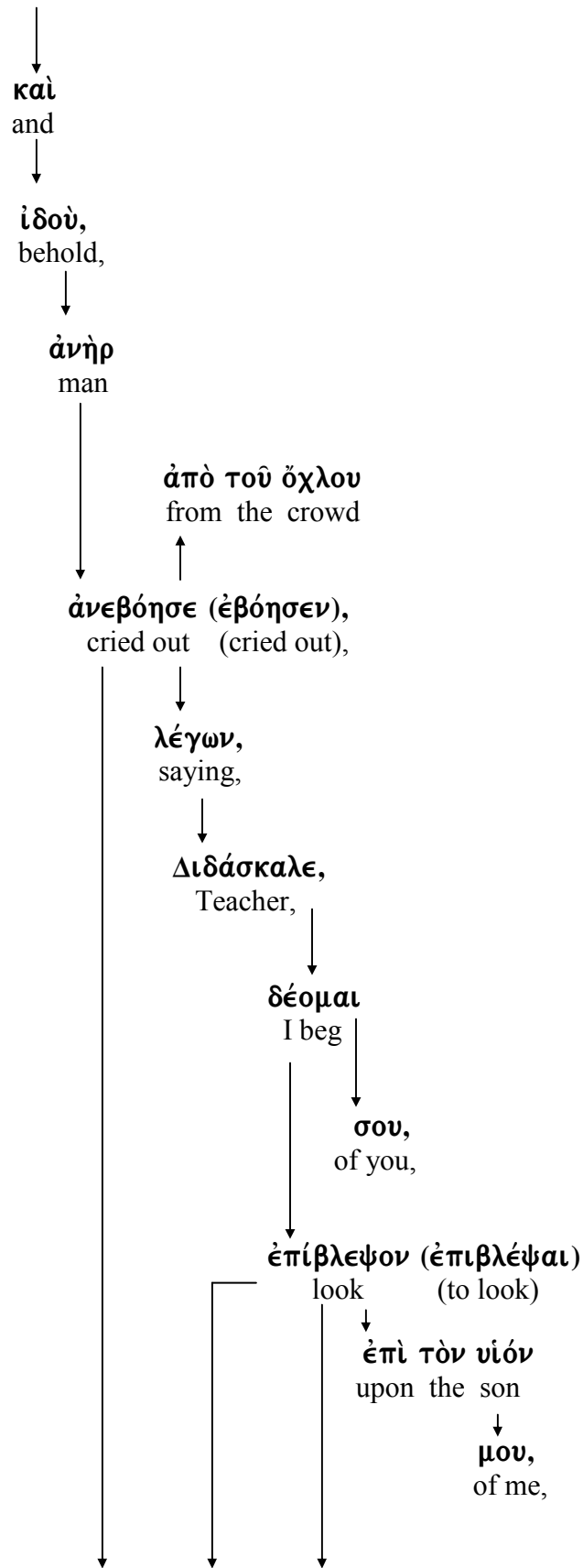
Luke 9:37-50
Diagram

37)



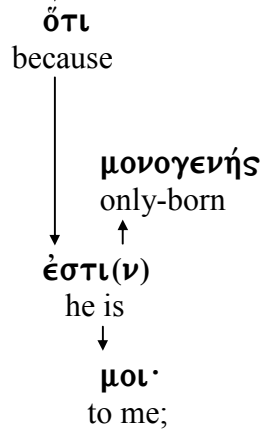
Luke 9:37-50
Diagram

38)

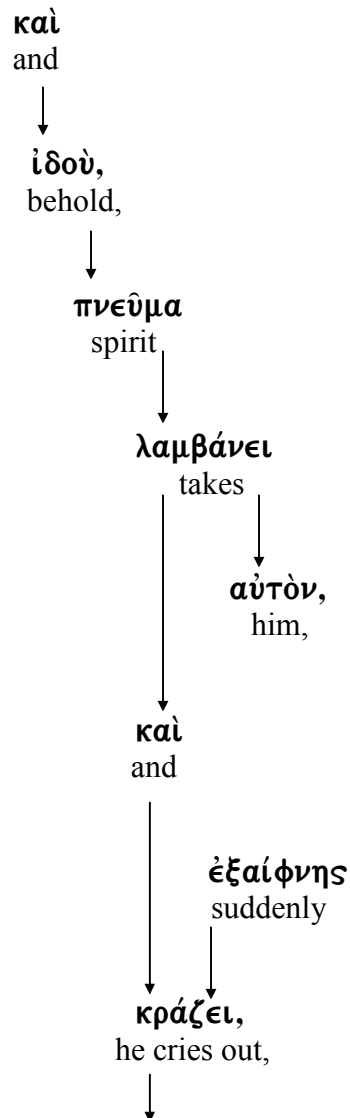


Luke 9:37-50
Diagram

38) continued

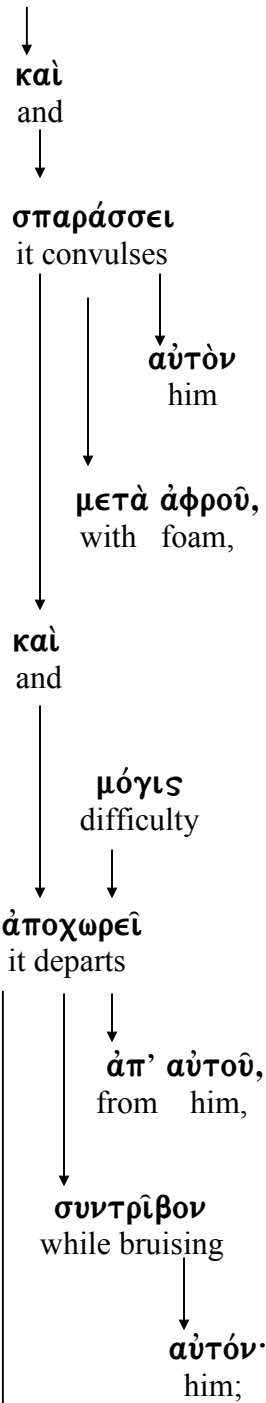


39)



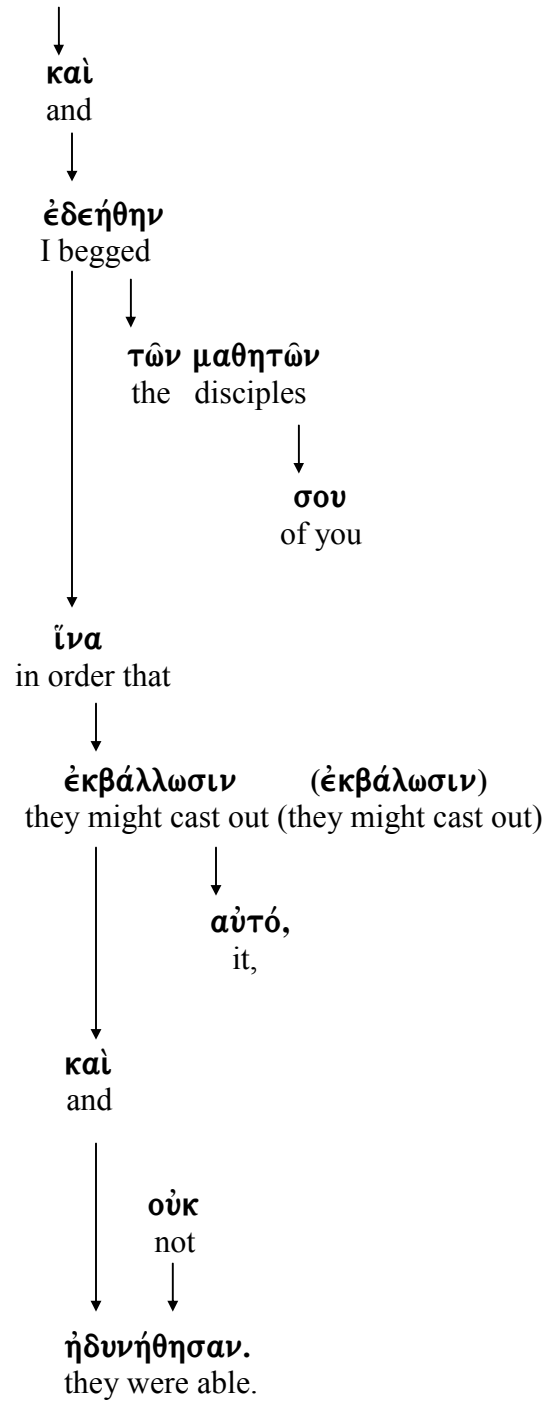
Luke 9:37-50
Diagram

39) continued



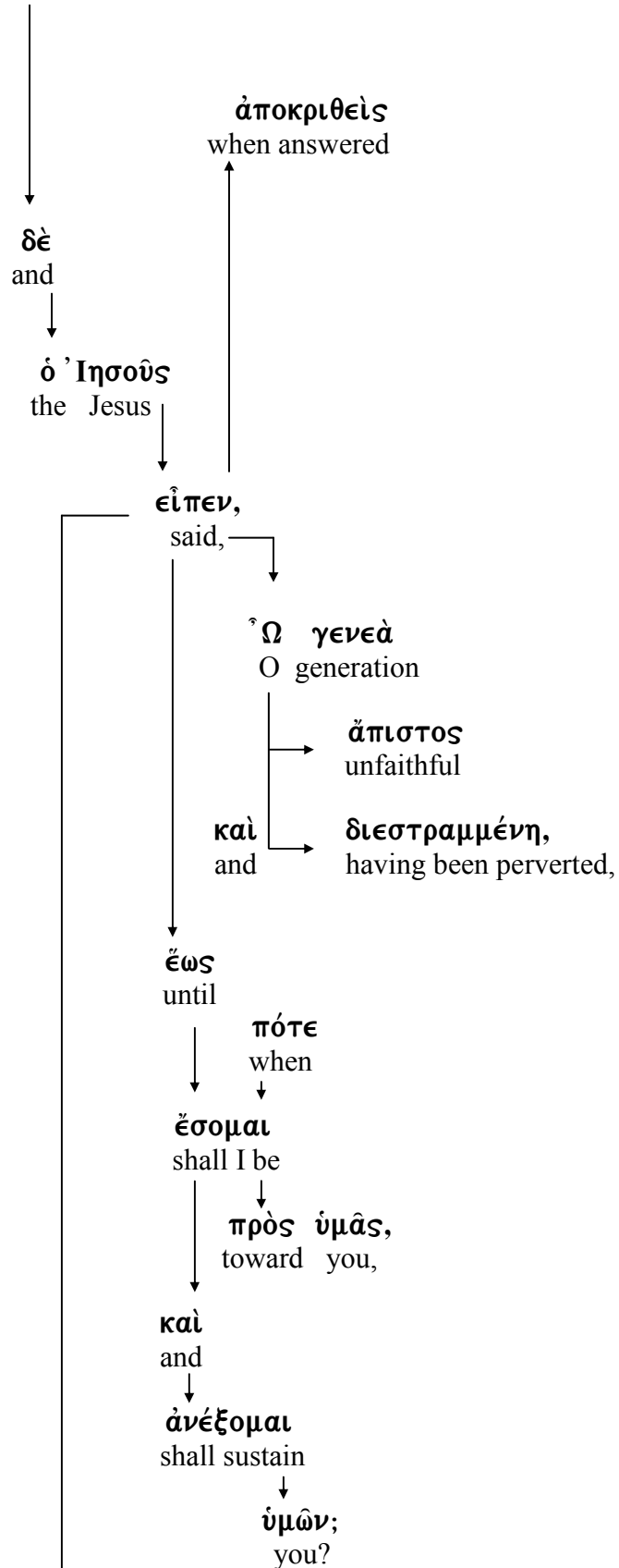
Luke 9:37-50
Diagram

40)



Luke 9:37-50
Diagram

41)



Luke 9:37-50
Diagram

41) continued

προσάγαγε
bring
↑
ᾧδε
here
↓
τὸν υἱόν
the son
↓
σου.
of you.

42)

δὲ
and

ἔτι
yet
↓

προσερχομένου
while coming

↑
αὐτοῦ,
He,

ἔρρηξεν
threw down

↓
αὐτὸν
him

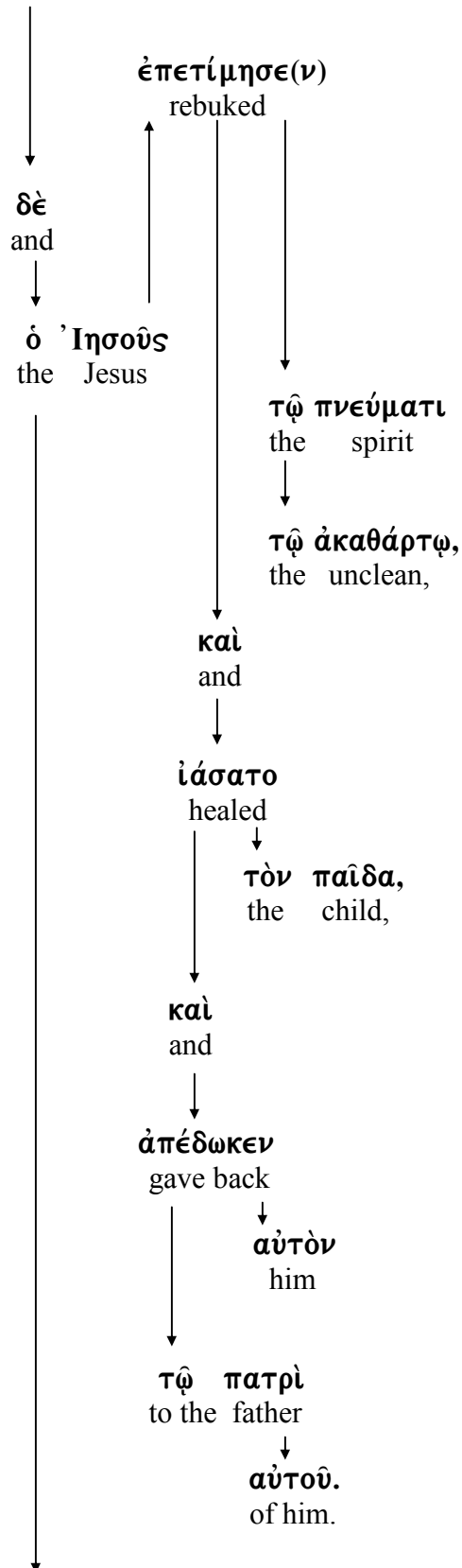
↑
τὸ δαιμόνιον
the demon

↓
καὶ
and

↓
συνεσπάραξεν·
convulsed.

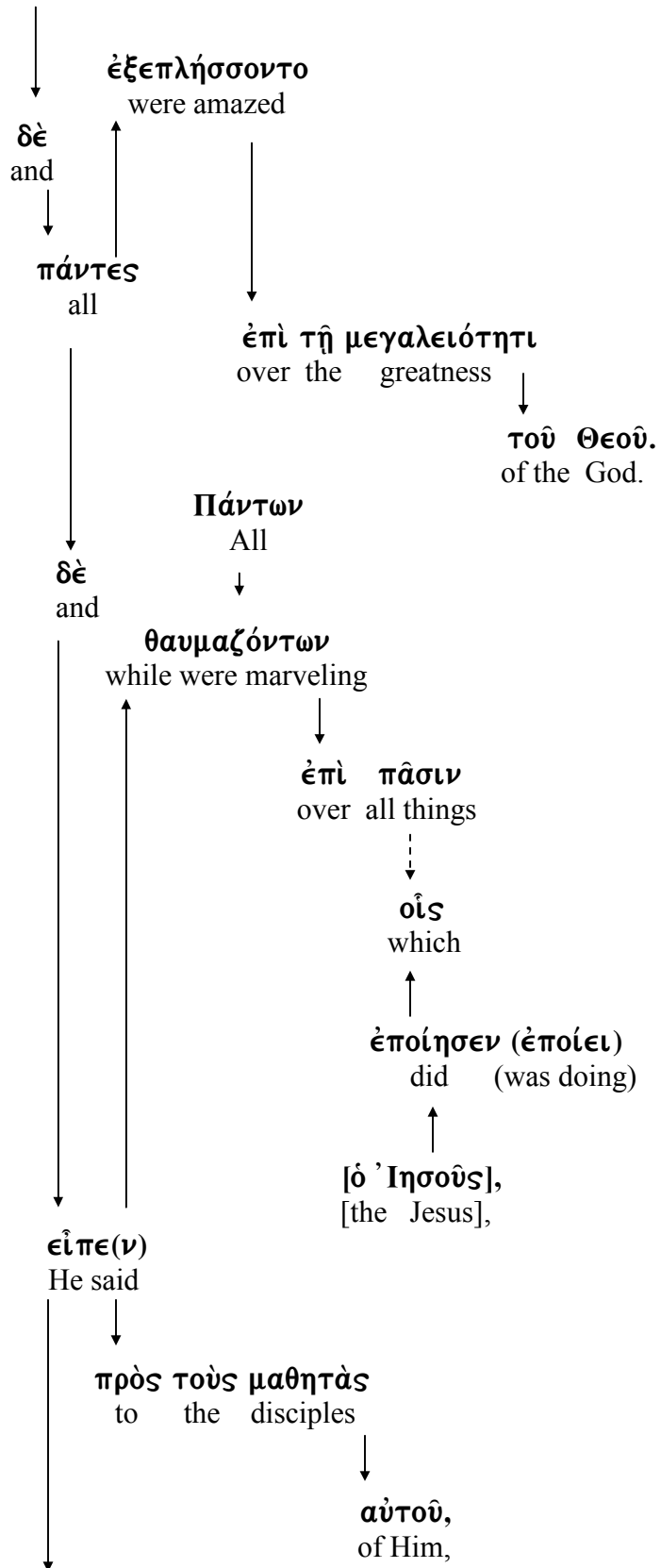
Luke 9:37-50
Diagram

42) continued



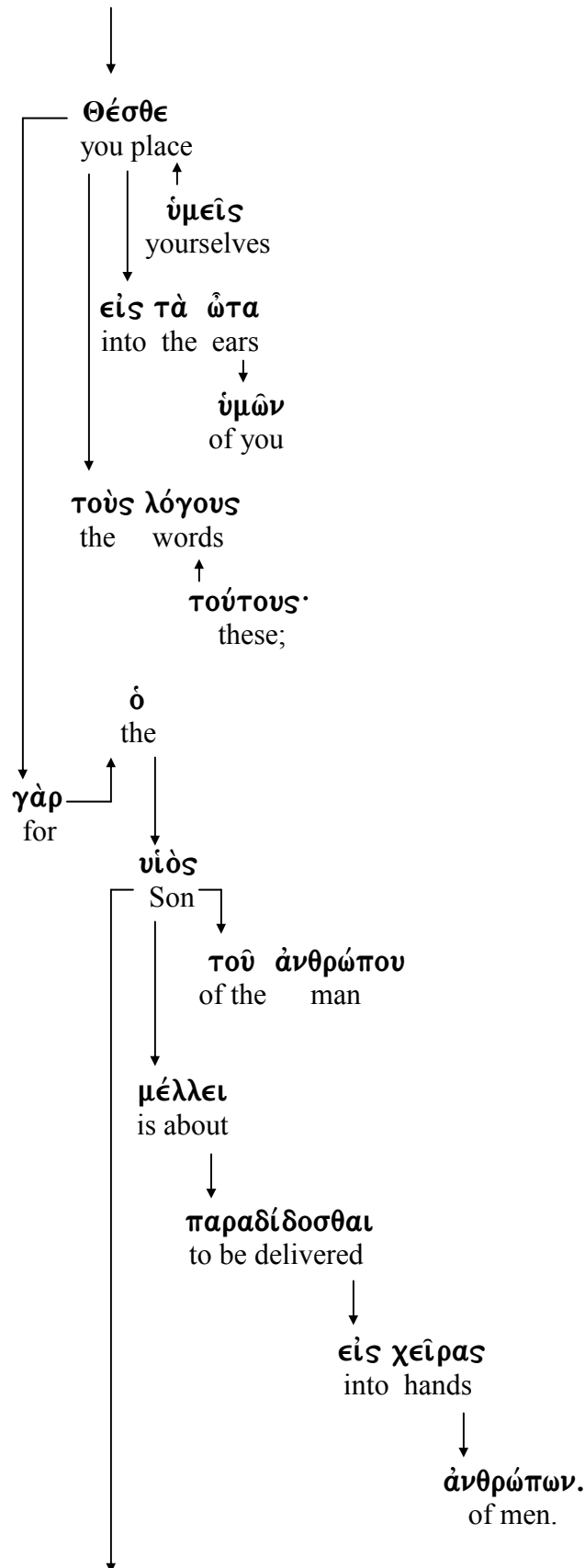
Luke 9:37-50
Diagram

43)



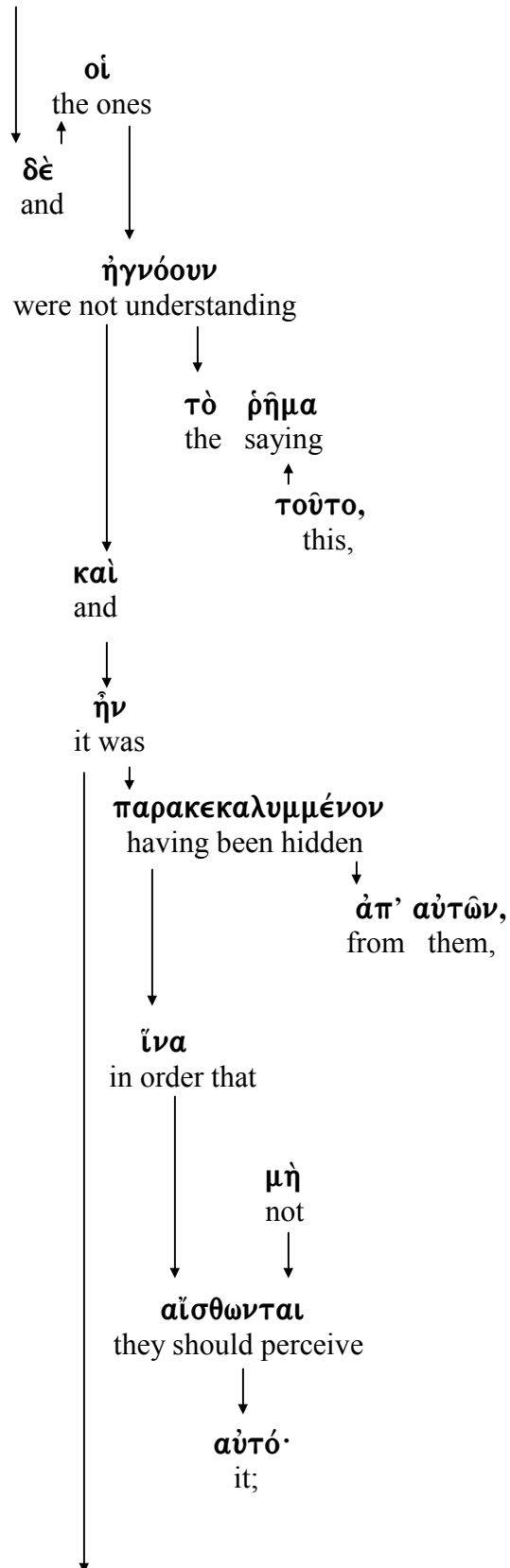
Luke 9:37-50
Diagram

44)



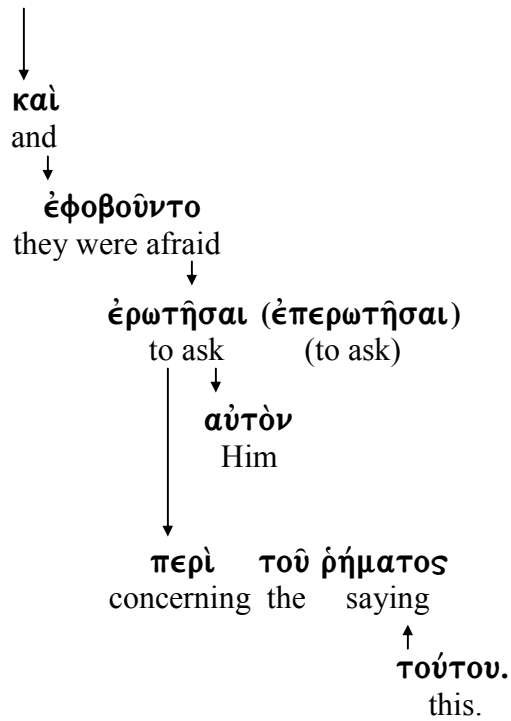
Luke 9:37-50
Diagram

45)

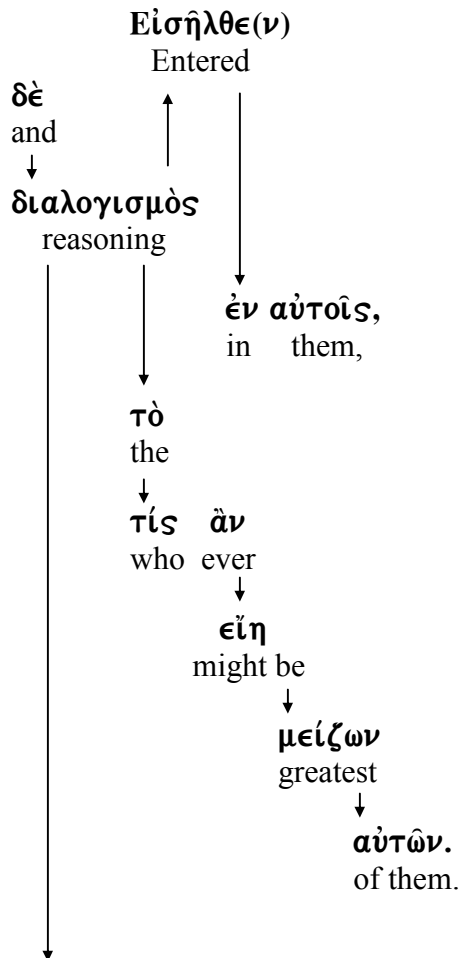


Luke 9:37-50
Diagram

45) continued

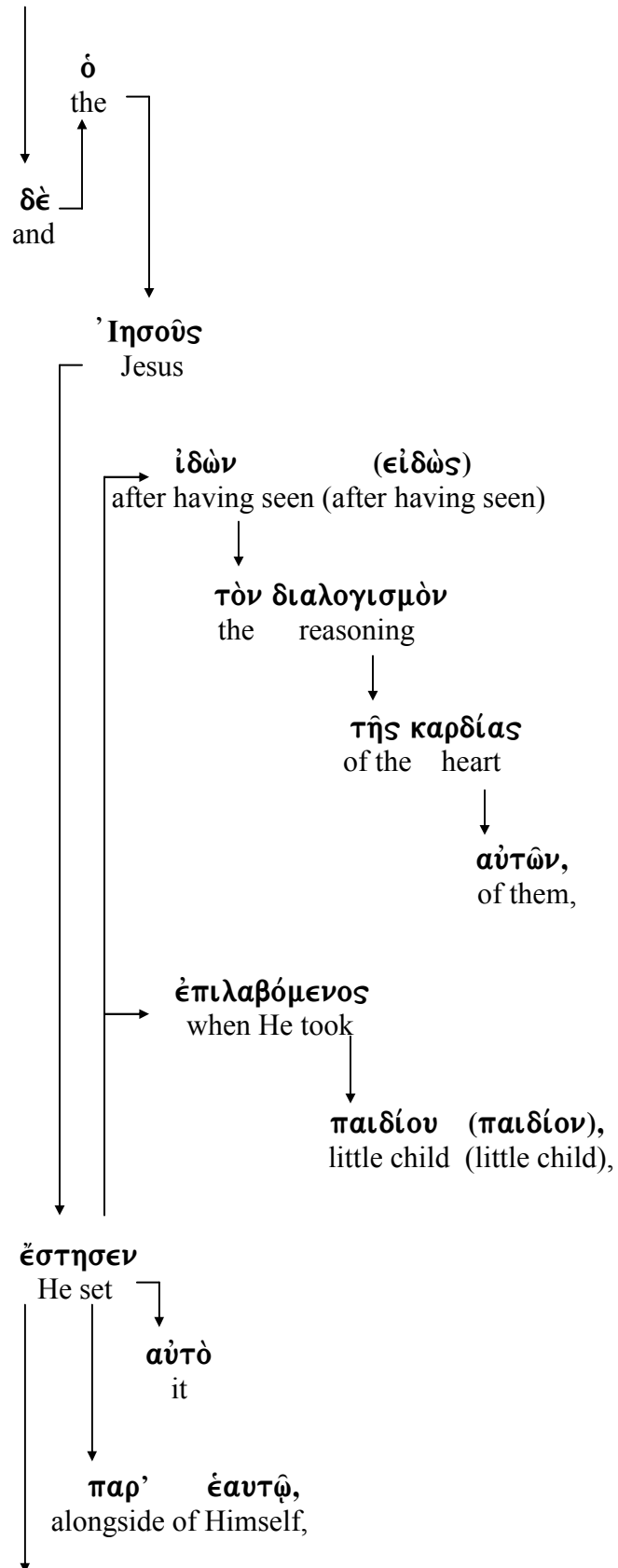


46)



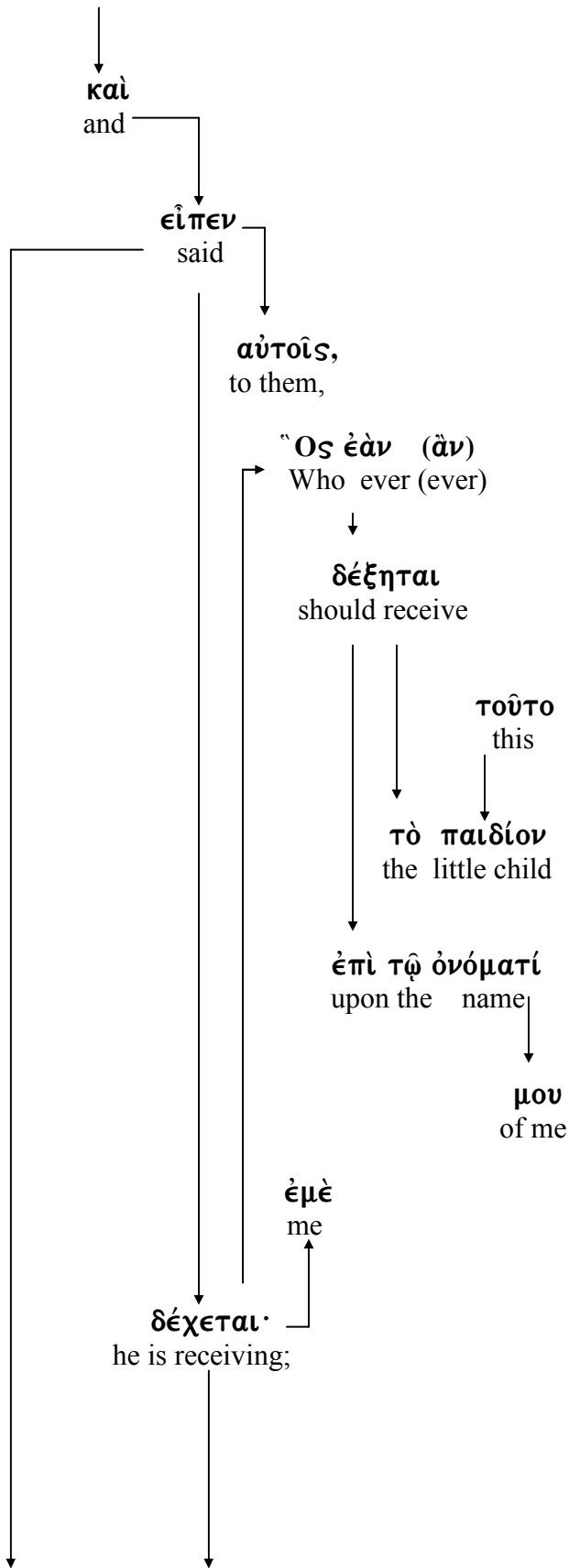
Luke 9:37-50
Diagram

47)



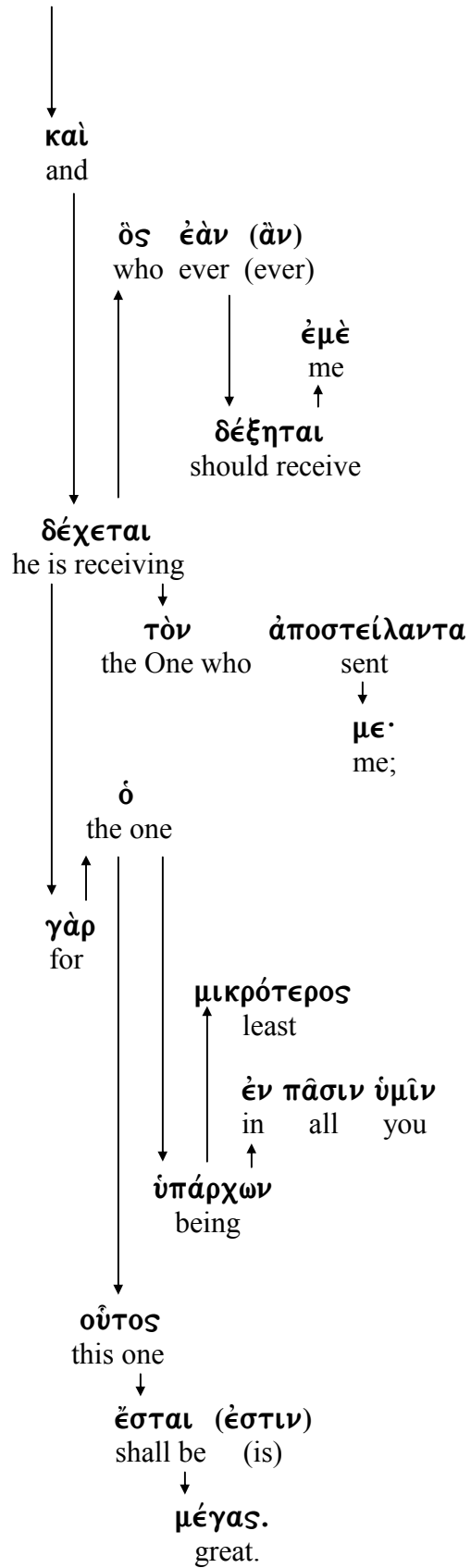
Luke 9:37-50
Diagram

48)



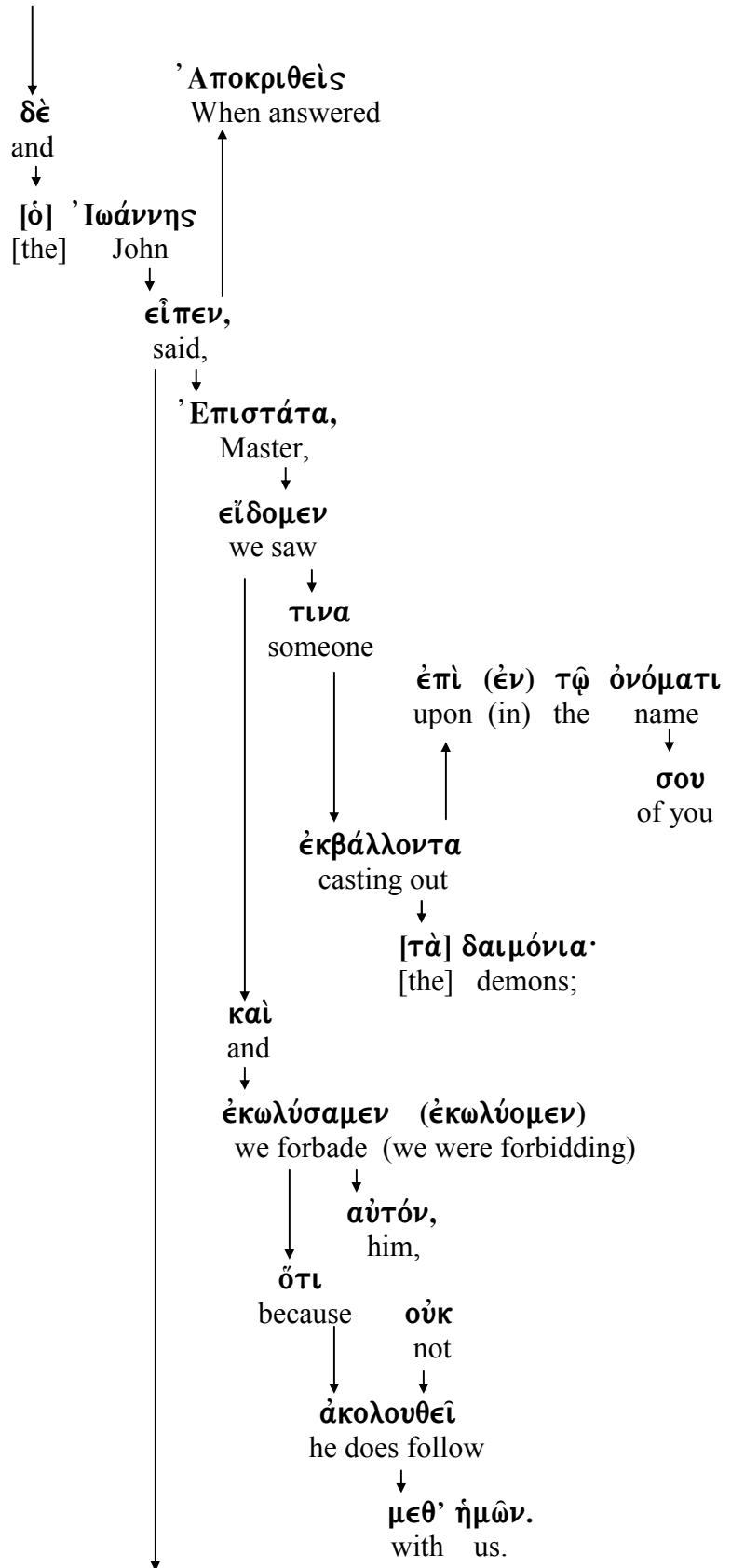
Luke 9:37-50
Diagram

48) continued



Luke 9:37-50
Diagram

49)



Luke 9:37-50
Diagram

50)

